

A circular inset image showing a two-story house at night. The house is dark, but several windows are brightly lit from within, casting a warm glow. The sky is a deep blue, suggesting twilight or early evening. The house has a gabled roof and a balcony on the ground floor.

een geheiligd huis

4 september 2016
Rotterdam

1Korinthe 7... over het huwelijk

- "... het is goed voor een mens niet aan een vrouw verbonden te zijn" (7:1,8,38);

1Korinthe 7... over het huwelijk

- "... het is goed voor een mens niet aan een vrouw verbonden te zijn" (7:1,8,38);
- "... met het oog op de gevallen van hoererij, laat ieder zijn eigen vrouw hebben en iedere vrouw haar eigen man" (7:2);

1Korinthe 7

¹⁰ Doch hun, die getrouwd zijn,
beveel ik niet, maar de Heer,
dat een vrouw haar man niet zou verlaten

ΤΟΙΣ ΔΕ ΓΕΓΑΜΗΚΟCΙΝ
aan-degenen echter getrouwd-zijnde
hun die zijn doch getrouwd

ΠΑΡΑΓΓΕΛΛΩ ΟΥΚ ΕΓΩ ΑΛΛΑ Ο ΚΥΡΙΟC
ik-geef-opdracht niet ik maar de Heer
beveel niet ik maar de Here

1Korinthe 7

¹⁰ Doch hun, die getrouwd zijn,
beveel ik niet, maar de *Heer*,
dat een vrouw haar man niet zou verlaten

Matteüs 19

⁵ En Hij (=Jezus) zeide:

Daarom zal een man zijn vader en moeder
verlaten en zijn vrouw aanhangen
en die twee zullen tot één vlees zijn.

⁶ Zo zijn zij niet meer twee, maar één vlees.

**Hetgeen dan God samengevoegd heeft,
scheide de mens niet.**

ΓΥΝΑΙΚΑ	ΑΠΟ	ΑΝΔΡΟΣ	ΜΗ	ΧΩΡΙCΘΗΝΑΙ
vrouw	van-af	man	toch-niet	gescheiden-te-woorden
een vrouw	-	haar man	niet	dat mag verlaten

1Korinthe 7

¹¹ (is dit toch gebeurd,
laat haar ongehuwd blijven
of zich met haar man verzoenen)
en een man moet zijn vrouw niet verstoten.

= die haar man verlaten heeft

ΕΑΝ	ΔΕ	ΚΑΙ	ΧΩΡΙCΘΗ
in-het-geval-dat	echter	ook	dat-zij-gescheiden-zal-worden
-	toch	-	dit is gebeurd

ΜΕΝΕΤΩ	ΑΓΑΜΟC
laat-haar-blijven !	ongehuwd
dan moet zij blijven	ongehuwd

1Korinthe 7

¹¹ (is dit toch gebeurd,
dan moet zij ongehuwd blijven
of zich met haar man verzoenen)
en een man moet zijn vrouw niet verstoten.

H	ΤΩ	ΑΝΔΡΙ	ΚΑΤΑΛΛΑΓΗΤΩ
of	<i>met-de</i>	man	!laat-haar-verzoend-woorden!
of	met haar	man	zich verzoenen

1Korinthe 7

¹¹ (is dit toch gebeurd,
dan moet zij ongehuwd blijven
of zich met haar man verzoenen)
en een man *zou* zijn vrouw niet verstoten.

ΚΑΙ	ΑΝΔΡΑ	ΓΥΝΑΙΚΑ	ΜΗ	ΑΦΙΕΝΑΙ
en	man	vrouw	toch-niet	te-laten-gaan
en	een man	zijn vrouw	niet	moet verstoten

1Korinthe 7

¹² Maar tot de overigen zeg ik, niet de Here: heeft een broeder een ongelovige vrouw, die erin bewilligt met hem samen te wonen, *laat* hij haar niet verstoten.

ΤΟΙΣ	ΔΕ	ΛΟΙΠΟΙΣ	ΛΕΓΩ	ΕΓΩ	ΟΥΧ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ
<i>tot-de</i>	<i>echter</i>	<i>overigen</i>	<i>zeg</i>	<i>ik</i>	<i>niet</i>	<i>de</i>	<i>Heer</i>
tot de	maar	overigen	zeg	ik	niet	de	Here

1Korinthe 7

¹² Maar tot de overigen zeg ik, niet de Here: heeft een broeder een ongelovige vrouw, die erin bewilligt met hem te *huizen*, *laat* hij haar niet verstoten.

hééft, niet: *kiest*!

ΕΙ	ΤΙΣ	ΑΔΕΛΦΟΣ	ΓΥΝΑΙΚΑ	ΕΧΕΙ	ΑΠΙΣΤΟΝ
indien	enige	broeder	vrouw	heeft	niet-gelovende
-	een	broeder	een vrouw	heeft	ongelovige

ΚΑΙ	ΑΥΤΗ	ΣΥΝΕΥΔΟΚΕΙ	ΟΙΚΕΙΝ	ΜΕΤ	ΑΥΤΟΥ
en	zij	keurt-goed	te-huizen	met	hem
-	die	erin bewilligt	samen te wonen	met	hem

1Korinthe 7

¹² Maar tot de overigen zeg ik, niet de Here: heeft een broeder een ongelovige vrouw, die erin bewilligt met hem samen te wonen, *laat* hij haar niet verstoten.

ΜΗ	ΔΦΙΕΤΩ	ΑΥΤΗΝ
toch-niet	laat-hem-loslaten !	haar
niet	dan moet hij verstoten	haar

1Korinthe 7

¹³ En *laat* een vrouw,
als zij een ongelovige man heeft,
en deze erin bewilligt
met haar te *huizen*,
die man niet verstoten.

ΚΑΙ	ΓΥΝΗ	ΕΙ	ΤΙς	ΕΧΕΙ	ΑΝΔΡΑ	ΑΠΙΣΤΟΝ
en	vrouw	indien	enige	heeft	man	niet-gelovende
en	een vrouw	als	zij	heeft	een man	ongelovige

ΚΑΙ	ΟΥΤΟς	ΣΥΝΕΥΔΟΚΕΙ	ΟΙΚΕΙΝ	ΜΕΤ	ΑΥΤΗς
en	deze	keurt-goed	te-huizen	met	haar
en	deze	erin bewilligt	samen te wonen	met	haar

1Korinthe 7

¹³ En een vrouw moet,
als zij een ongelovige man heeft,
en deze erin bewilligt
met haar samen te wonen,
die man niet verstoten.

ΜΗ	ΑΦΙΕΤΩ	ΤΟΝ	ΑΝΔΡΑ
toch-niet	laat-haar-loslaten !	de	man
niet	moet verstoten	die	man

1Korinthe 7

¹⁴ Want de ongelovige man
is geheiligd in zijn vrouw
en de ongelovige vrouw is geheiligd
in de broeder...

geheiligd = apart gezet voor God >

ΗΓΙΑΣΤΑΙ	ΓΑΡ	Ο	ΑΝΗΡ	Ο	ΑΠΙΣΤΟΣ	ΕΝ	ΤΗ	ΓΥΝΑΙΚΙ
is-geheiligd~	want	de	man	de	niet-gelovende	in	de	vrouw
is geheiligd	want	de	man	-	ongelovige	in	zijn	vrouw

... en het altaar zal allerheiligst zijn;
**ieder die het altaar aanraakt,
zal heilig zijn.**

-Exodus 29:37-

1Korinthe 7

¹⁴ Want de ongelovige man
is geheiligd in zijn vrouw
en de ongelovige vrouw is geheiligd
in de broeder...

in, niet: door!

is geheiligd, niet: moet geheiligd worden!

ΗΓΙΑΣΤΑΙ	ΓΑΡ	Ο	ΑΝΗΡ	Ο	ΑΠΙΣΤΟΣ	ΕΝ	ΤΗ	ΓΥΝΑΙΚΙ
is-geheiligd~	want	de	man	de	niet-gelovende	in	de	vrouw
is geheiligd	want	de	man	-	ongelovige	in	zijn	vrouw

1Korinthe 7

¹⁴ Want de ongelovige man
is geheiligd in zijn vrouw
en de ongelovige vrouw is geheiligd
in de broeder...

ΚΑΙ ΗΓΙΑΣΤΑΙ Η ΓΥΝΗ Η ΑΠΙΣΤΟΣ

en is-geheiligd~ de vrouw de niet-gelovende

en is geheiligd de vrouw - ongelovige

ΕΝ ΤΩ ΑΔΕΛΦΩ

in de broeder

in de broeder

1Korinthe 7

¹⁴ ... Anders zouden immers *jullie* kinderen onrein zijn, *nu echter* zijn zij heilig.

onrein = onheilig
Hand.10:14,28

ΕΠΕΙ	ΔΡΑ	ΤΑ	ΤΕΚΝΑ	ΥΜΩΝ	ΑΚΑΘΑΡΤΑ	ΕΣΤΙΝ
anders	dus	de	kinderen	van-jullie	onrein	is
anders	immers	-	kinderen	uw	onrein	zouden zijn

ΝΥΝ	ΔΕ	ΑΓΙΑ	ΕΣΤΙΝ
nu	echter	heilig	het-is
nu	doch	heilig	zij zijn

Van het ogenblik af, dat hij (=Potifar)
hem (=Jozef) over zijn huis
en over al wat hij bezat
had aangesteld,
**zegende JAHWEH het huis van de
Egyptenaar om Jozefs wil:**
de zegen van JAHWEH
rustte op alles wat hij had,
zowel in huis als op het veld.

-Genesis 39:5-